

以書簡致啓上候陳者本日調印ノ日露協約第一條ノ規定ニ違ヒ目下露清兩國間ニ有效ナル諸條約及
契約ノ目錄ヲ本使へ送付セラレタル本日付貴翰正ニ領承致候
本使ハ此機ニ際シ重テ閣下ニ對シ敬意ヲ表シ候 敬具
明治四十年七月三十日

三二六

露西亞國外務大臣 イズウォルスキー閣下

本野 一郎

(四) 日英協約

第一回日英同盟協約

明治三十五年(千九百二年)一月三十日龍動ニ於テ調印
同 年二月十二日公布

日本國政府及大不列顛國政府ハ備ニ極東ニ於テ現狀及全局ノ平和ヲ維持スルコトヲ希望シ且ツ清
帝國及韓帝國ノ獨立ト領土保全トヲ維持スルコト及該二國ニ於テ各國ノ商工業ヲシテ均等ノ機會
ヲ得セシムルコトニ關シ特ニ利益關係ヲ有スルヲ以テ茲ニ左ノ如ク約定セリ

第一條 兩締約國ハ相互ニ清國及韓國ノ獨立ヲ承認シタルヲ以テ該二國孰レニ於テモ全然侵略
的趨向ニ制セララルコトナキヲ聲明ス然レトモ兩締約國ノ特別ナル利益ニ鑑ミ即チ其利益タ
ル大不列顛國ニ取リテハ主トシテ清國ニ關シ又日本國ニ取リテハ其清國ニ於テ有スル利益ニ
加フルニ韓國ニ於テ政治上或ハ商業上及工業上格段ニ利益ヲ有スルヲ以テ兩締約國ハ若シ有
等利益ニシテ別國ノ侵略的行動ニ因リ若クハ清國又ハ韓國ニ於テ兩締約國孰レカ其臣民ノ生
命及財產ヲ保護スル爲メ干渉ヲ要スルハキ騷動ヲ發生ニ因リテ侵迫セラレタル場合ニハ兩締約
國孰レモ該利益ヲ擁護スル爲メ必要缺クヘカラサル措置ヲ執ル得ヘキコトヲ承認ス

二二七

第二條 若し日本國莫ハ夫不列顛國ニ一方カ上記各自ノ利益ヲ防護スル上ニ於テ別國ト戰端ヲ開クニ至リタル時ハ他ノ一方ノ締約國ハ嚴重中立ヲ守リ併セテ其同盟國ニ對シテ他國モ亦戰ニ加ハルヲ妨グルコトヲ務ムルヲス

第三條 上記ノ場合ニ於テ若シ他ノ一國又ハ數國ガ該同盟國ニ對シテ交戦ニ加ハル時ハ他ノ締約國ハ來リテ援助ヲ與ヘ協同戰闘ニ當ルヘシ講和モ亦該同盟國ト相互合意ノ上ニ於テ之ヲ爲スベシ

第四條 兩締約國ハ孰レモ他ノ一方ト協議ヲ經テシテ他國ト上記ノ利益ヲ害スベキ別約ヲ爲ササルヘキコトヲ約定ス

第五條 日本國若シ夫不列顛國ニ於テ上記ノ利益カ危殆ニ迫レリト認ムル時ハ兩國政府ハ相互ニ充分ニ且ツ滿意ヲ達スベシ

第六條 本協約ハ調印ノ日ヨリ直ニ實施シ該期日ヨリ五箇年間效力ヲ有スルモノトス若シ右五箇年ノ終了ニ至ル十二箇月前ニ締約國ノ孰レヨリモ本協約ヲ廢止スルノ意思ヲ通告セザル時ハ本協約ハ締約國ノ一方カ廢棄ノ意思ヲ表示シタル當日ヨリ一箇年ノ終リニ至ル迄ハ引續キ效力ヲ有スルモノトス然レトモ右終了期日ニ至リ同盟國ノ一方カ現ニ交戦中ナル時ハ本同盟

ハ講和結了ニ至ル迄當然繼續スルモノトス

右證據トシテ下名ハ各其政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ之ニ記名調印スルモノナリ

一千九百二年一月三十日龍動ニ於テ本書ニ通ヲ作ル

大不列顛國駐劄日本國皇帝陛下ノ特命全權公使 林 董 印

大不列顛國皇帝陛下ノ外務大臣 ランヌダマン 印

The Governments of Japan and Great Britain actuated solely by a desire to maintain the *status quo* and general peace in the Extreme East, being, moreover specially interested in maintaining the independence and territorial integrity of the Empire of China and the Empire of Korea, and in securing equal opportunities in those countries for the commerce and industry of all nations hereby agree as follows:—

ARTICLE I.

The High Contracting Parties, having mutually recognized the independence of China and of Korea, declare themselves to be entirely uninfluenced by any aggressive tendencies in either country. Having in view, however, their special interests, of which those of Great Britain relate principally to China, while Japan in addition to the interests which she possesses in China is interested in a peculiar degree, politically as

110

well as commercially and industrially, in Corea, the High Contracting Parties recognize that it will be admissible for either of them to take such measures as may be indispensable in order to safeguard those interests, if threatened either by the aggressive action of any other Power or by disturbances arising in China or Corea and necessitating the intervention of either of the High Contracting Parties for the protection of the lives and property of its subjects.

ARTICLE II.

If either Japan or Great Britain, in the defence of their respective interests as above described, should become involved in war with another Power, the other High Contracting Party will maintain a strict neutrality and use its efforts to prevent other Powers from joining in hostilities against its Ally.

ARTICLE III.

If in the above event any other Power or Powers should join in hostilities against that Ally, the other High Contracting Party will come to its assistance and will conduct the war in common and make peace in mutual agreement with it.

ARTICLE IV.

The High Contracting Parties agree that neither of them will, without consulting the other, enter into separate arrangements with another Power to the prejudice

of the interests above described.

ARTICLE V.

Whenever, in the opinion of either Japan or Great Britain, the above mentioned interests are in jeopardy, the two Governments will communicate with one another fully and frankly.

ARTICLE VI.

The present Agreement shall come into effect immediately after the date of its signature and remain in force for five years from that date. In case neither of the High Contracting Parties should have notified twelve months before the expiration of the said five years the intention of terminating it, it shall remain binding until the expiration of one year from the day on which either of the High Contracting Parties shall have denounced it, but if when the date fixed for its expiration arrives either Ally is actually engaged in war the Alliance shall, *ipso facto*, continue until peace is concluded.

In faith whereof the undersigned duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement, and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate in London the 30th January 1902.

111

第二回日英同盟協約

明治三十八年(千九百五年)八月十二日倫敦ニ於テ調印
年九月二十七日公布

協約前文

日本國政府及大不列顛國政府ハ一千九百二年一月三十日兩國政府間ニ締結セル協約ニ代フルニ新
約款ヲ以テセムコトヲ希望シ

(イ) 東亞及印度ノ地域ニ於ケル全局ノ平和ヲ確保スルコト

(ロ) 清帝國ノ獨立及領土保全並清國ニ於ケル列國ノ商工業ニ對スル機會均等主義ヲ確實ニシ
以テ清國ニ於ケル列國ノ共通利益ヲ維持スルコト

(ハ) 東亞及印度ノ地域ニ於ケル兩締盟國ノ領土權ヲ保持シ並該地域ニ於ケル兩締盟國ノ特殊
利益ヲ防護スルコト

ヲ目的トスル左ノ各條ヲ約定セリ

第一條 日本國又ハ大不列顛國ニ於テ本協約前文ニ記述セル權利及利益ノ中何レカ危殆ニ迫ル
モノアルヲ認ムルトキハ兩國政府ハ相互ニ充分ニ且隔意ナク通告シ其ノ侵迫セラレタル權利
又ハ利益ヲ擁護セムカ爲ニ執ルヘキ措置ヲ協同ニ考量スヘシ

第二條 兩締盟國ノ一方ヲ挑發スルコトナクシテ一國若ハ數國ヨリ攻撃ヲ受ケタルニ因リ又ハ

一國若ハ數國ノ侵略的行動ニ因リ該締盟國ニ於テ本協約前文ニ記述セル其ノ領土權又ハ特殊
利益ヲ防護セムカ爲ニ至リタルトキハ前記ノ攻撃又ハ侵略的行動カ何レノ地ニ於テ
發生スルヲ問ハス他ノ一方ノ締盟國ハ直ニ來リテ其ノ同盟國ニ援助ヲ與ヘ協同戰闘ニ當リ講
和モ亦雙方合意ノ上ニ於テ之ヲ爲スヘシ

第三條 日本國ハ韓國ニ於テ政事上、軍事上及經濟上ノ卓越ナル利益ヲ有スルヲ以テ大不列顛
國ハ日本國カ該利益ヲ擁護増進セムカ爲ニ正當且必要ト認ムル指導、監理及保護ノ措置ヲ韓國
ニ於テ執ルノ權利ヲ承認ス但シ該措置ハ常ニ列國ノ商工業ニ對スル機會均等主義ニ反セサル
コトヲ要ス

第四條 大不列顛國ハ印度國境ノ安全ニ繫ル一切ノ事項ニ關シ特殊利益ヲ有スルヲ以テ日本國
ハ前記國境ノ附近ニ於テ大不列顛國カ其ノ印度領地ヲ擁護セムカ爲ニ必要ト認ムル措置ヲ執ル
ノ權利ヲ承認ス

第五條 兩締盟國ハ孰レモ他ノ一方ト協議ヲ經スルテ他國ト本協約前文ニ記述セル目的ヲ害ス
ルヘキ別約ヲ爲スルコトヲ約定ス

第六條 現時ノ日露戦争ニ對シテ大不列顛國ハ引續キ嚴正中立ヲ維持シ若シ他ノ一國若ハ數國カ日本國ニ對シ交戦ニ加ハルトキハ大不列顛國ハ奉命テ日本國ニ援助ヲ與ヘ協同戰闘ニ當リ講和モ亦雙方合意ノ上ニ於テ之ヲ爲スヘシ

第七條 兩締盟國ノ一方カ本協約中ニ規定スル場合ニ際シ他ノ一方ニ兵力的援助ヲ與フヘキ條件及該援助ノ實行方法ハ兩締盟國陸海軍當局者ニ於テ協定スヘク又該當局者ハ相互利害ノ問題ニ關シ相互ニ充分ニ且隔意ナク隨時協議スヘシ

第八條 本協約ハ第六條ノ規定ト抵觸セザル限リ調印ノ日ヨリ直ニ實施シ十箇年間効力ヲ有ス右十箇年ノ終了ニ至ル十二箇月前ニ兩締盟國ノ孰レヨリモ本協約ヲ廢棄スルノ意思ヲ通告セザルトキハ本協約ハ兩締盟國ノ一方ガ廢棄ノ意思ヲ表示シタル當日ヨリ一箇年ノ終了ニ至ルマテ引續キ効力ヲ有ス然レトモ若シ右終了期日ニ至リ同盟國ノ一方カ現ニ交戦中ナルトキハ本同盟ハ講和ノ成立ニ至ルマテ當然繼續スヘシ

右證據トシテ下名ハ各其ノ政府ノ委任ヲ受ケ本協約ニ記名調印スルモノナリ
一千九百十五年八月十二日倫敦ニ於テ本書ニ通テ作ル

大不列顛國駐劄日本國皇帝陛下ノ特命全權公使 林 董 印

大不列顛國皇帝陛下ノ外務大臣 ランメグマン 印

The Governments of Great Britain and Japan, being desirous of replacing the Agreement concluded between them on the 30th January, 1902, by fresh stipulations, have agreed upon the following Articles, which have for their objects:—

(a) The consolidation and maintenance of the general peace in the regions of Eastern Asia and of India;

(b) The preservation of the common interests of all Powers in China by insuring the independence and integrity of the Chinese Empire and the principle of equal opportunities for the commerce and industry of all nations in China;

(c) The maintenance of the territorial rights of the High Contracting Parties in the regions of Eastern Asia and of India, and the defence of their special interests in the said regions:—

ARTICLE I.

It is agreed that whenever, in the opinion of either Great Britain or Japan, any of the rights and interests referred to in the preamble of this Agreement are in jeopardy, the two Governments will communicate with one another fully and frankly and will consider in common the measures which should be taken to safeguard those menaced rights or interests.

ARTICLE II.

第二條

If by reason of unprovoked attack or aggressive action, wherever arising, on the part of any other Power or Powers either Contracting Party should be involved in war in defence of its territorial rights or special interests mentioned in the preamble of this Agreement, the other Contracting Party will at once come to the assistance of its ally, and will conduct the war in common, and make peace in mutual agreement will it.

ARTICLE III.

Japan possessing paramount political, military, and economic interests in Corea, Great Britain recognizes the right of Japan to take such measures of guidance, control, and protection in Corea as she may deem proper and necessary to safeguard and advance those interests, provided always that such measures are not contrary to the principle of equal opportunities for the commerce and industry of all nations.

ARTICLE IV.

Great Britain having a special interest in all that concerns the security of the India frontier, Japan recognizes her right to take such measures in the proximity of that frontier as she may find necessary for safeguarding her Indian possessions.

ARTICLE V.

The High Contracting Parties agree that neither of them will, without consulting the other, enter into separate arrangements with another Power to the prejudice of the objects described in the preamble of this Agreement.

ARTICLE VI.

As regards the present war between Japan and Russian, Great Britain will continue to maintain strict neutrality unless some other Power or Powers should join in hostilities against Japan, in which case Great Britain will come to the assistance of Japan, and will conduct the war in common, Japan.

ARTICLE VII.

The conditions under which armed assistance shall be afforded by either Power to the other in the circumstances mentioned in the present Agreement, and the means by which such assistance is to be made available, will be arranged by the Naval and Military authorities of the Contracting Parties, who will from time to time consult one another fully and freely upon all questions of mutual interest.

ARTICLE VIII.

The present Agreement shall, subject to the provisions of Article VI, come into

1914

effect immediately after the date of its signature, and remain in force for ten years from that date.

In case neither of the High Contracting Parties should have notified twelve months before the expiration of the said ten years the intention of terminating it, it shall remain binding until the expiration of one year from the day on which either of the High Contracting Parties shall have denounced it. But if, when the date fixed for its expiration arrives, either ally is actually engaged in war, the alliance shall, *ipso facto*, continue until peace is concluded.

In faith whereof the Undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement and have affixed thereto their Seals.
Done in duplicate at London, the 12th day of August, 1905.

第三回日英同盟協約

明治四十四年(千九百一十一年)七月十三日倫敦ニ於テ調印
同年同月十五日公布

協約前文

日本國政府及大不列顛國政府ハ千九百零五年八月十二日ノ日英協約締結以來事變ニ付重大ナル變遷

アリタルニ願ミ該協約ヲ改訂シ以テ其ノ變遷ニ適應セシムルハ全局ノ靜寧安固ニ資スヘキコトヲ
信シ前記協約ニ代ハリ之ト同シク

(イ) 東亞及印度ノ地域ニ於ケル全局ノ平和ヲ確保スルコト

(ロ) 清帝國ノ獨立及領土保全並清國ニ於ケル列國ノ商工業ニ對スル機會均等主義ヲ確實ニシ
以テ清國ニ於ケル列國ノ共通利益ヲ維持スルコト

(ハ) 東亞及印度ノ地域ニ於ケル兩締盟國ノ領土權ヲ保持シ並該地域ニ於ケル兩締盟國ノ特殊
利益ヲ防護スルコト

ヲ目的トスルノ左ノ條款ヲ約定セリ

第一條 日本國又ハ大不列顛國ニ於テ本協約前文ニ記述セル權利及利益ノ中何レカ危殆ニ迫ル
モノアルヲ認ムルトキハ兩國政府ハ相互ニ充分ニ且隔意ナク通告シ其ノ侵迫セラレタル權利
又ハ利益ヲ擁護セムカ爲ニ執ルヘキ措置ヲ協同ニ考量スヘシ

第二條 兩締盟國ノ一方カ挑發スルコトナクシテ一國若ハ數國ヨリ攻撃ヲ受ケタルニ依リ又ハ
一國若ハ數國ノ侵略的行動ニ依リ該締盟國ニ於テ本協約前文ニ記述セル其ノ領土權又ハ特殊
利益ヲ防護セムカ爲ニ至リタルトキハ前記ノ攻撃又ハ侵略的行動カ何レノ地ニ於テ

一四〇
發生スルヲ問ハス他ノ一方ノ締盟國ハ直ニ來リテ其ノ同盟國ニ援助ヲ與ヘ協同戦闘ニ當リ講和モ亦雙方合意ト上ニ於テ之ヲ爲スヘシ

第三條 兩締盟國ハ孰レモ他ノ一方ト協議ヲ經シテ他國ト本協約前文ニ記述セル目的ヲ害スヘキ別約ヲ爲ササルヘキコトヲ約定ス

第四條 兩締盟國ノ一方カ第三國ト總括的仲裁裁判條約ヲ締結シタル場合ニハ本協約ハ該仲裁裁判條約ノ有效ニ存続スル限右第三國ト交戦スルノ義務ヲ前記締盟國ニ負ハシムルコトナカルヘシ

第五條 兩締盟國ノ一方カ本協約中ニ規定スル場合ニ際シ他ノ一方ニ兵力的援助ヲ與フヘキ條件及該援助ノ實行方法ハ兩締盟國陸海軍當局者ニ於テ協定スヘク又該當局者ハ相互利害ノ問題ニ關シ相互ニ充分ニ且細意ナク臨時協議スヘシ

第六條 本協約ハ調印ノ日ヨリ直ニ實施シ十年間効力ヲ有ス

右十年ノ終了ニ至ル十二月前ニ兩締盟國ノ孰レヨリモ本協約ヲ廢棄スルノ意思ヲ通告セサルトキハ本協約ハ兩締盟國ノ一方カ廢棄ノ意思ヲ表示シタル當日ヨリ一年ノ終了ニ至ル迄引續キ効力ヲ有ス然レトモ若右終了期日ニ至リ同盟國ノ一方カ現ニ交戦中ナルトキハ本同盟ハ

講和ノ成立ニ至ル迄當然繼續スヘシ

右證據トシテ下名ハ各其ノ政府ノ委任ヲ受ケ本協約ニ署名調印ス

千九百十一年七月十三日倫敦ニ於テ本書ニ通ヲ作ル

大不列顛國駐劄日本國皇帝陛下ノ特命全權大使 加藤 高明 印

大不列顛國皇帝陛下ノ外務大臣 イー・シ・レー 印

The Government of Japan and the Government of Great Britain, having in view the important changes which have taken place in the situation since the conclusion of the Anglo-Japanese Agreement of the 12th August, 1905, and believing that a revision of that Agreement responding to such changes would contribute to general stability and repose, have agreed upon the following stipulations to replace the Agreement above mentioned, such stipulations having the same object as the said Agreement, namely:

(a) The consolidation and maintenance of the general peace in the regions of Eastern Asia and of India;

(b) The preservation of the common interests of all Powers in China by insuring the independence and the integrity of the Chinese Empire and the principle of equal opportunities for the commerce and industry of all nations in China;

(c) The maintenance of the territorial rights of the High Contracting Parties

in the regions of Eastern Asia and of India, and the defence of their special interests in the said regions:—

1 圖 1

ARTICLE I.

It is agreed that whenever, in the opinion of either Japan or Great Britain, any of the rights and interests referred to in the preamble of this Agreement are in jeopardy, the two Governments will communicate with one another fully and frankly, and will consider in common the measures which should be taken to safeguard those menaced rights or interests.

ARTICLE II.

If by reason of unprovoked attack or aggressive action, wherever arising, on the part of any Power or Powers, either High Contracting Party should be involved in war in defence of its territorial rights or special interests mentioned in the preamble of this Agreement, the other High Contracting Party will at once come to the assistance of its ally, and will conduct the war in common, and make peace in mutual agreement with it.

ARTICLE III.

The High Contracting Parties agree that neither of them will, without consulting the other, enter into separate arrangements with another Power to the prejudice of the objects described in the preamble of this Agreement.

ARTICLE IV.

Should either High Contracting Party conclude a treaty of general arbitration with a third Power, it is agreed that nothing in this Agreement shall entail upon such Contracting Party an obligation to go to war with the Power with whom such treaty of arbitration is in force.

ARTICLE V.

The conditions under which armed assistance shall be afforded by either Power to the other in the circumstances mentioned in the present Agreement, and the means by which such assistance is to be made available, will be arranged by the Naval and Military authorities of the High Contracting Parties, who will from time to time consult one another full and freely upon all questions of mutual interest.

ARTICLE VI.

The present Agreement shall come into effect immediately after the date of its signature, and remain in force for ten years from that date.

In case neither of the High Contracting Parties should have notified twelve months before the expiration of the said ten years the intention of terminating it, it shall remain binding until the expiration of one year from the day on which either of the High Contracting Parties shall have denounced it. But if, when the date fixed for its

1 圖 1

expiration arrives, either ally is actually engaged in war, the alliance shall, *ipso facto*, continue until peace is concluded.
In faith whereof the Undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement, and have affixed thereto their Seals.
Done in duplicate at London, the 13th day of July, 1911.

(五) 日佛協約

協約

日本國皇帝陛下ノ政府及佛蘭西共和國政府ハ兩國ノ間ニ存在スル友好ノ關係ヲ鞏固ニシ且將來誤解ノ原因ヲ兩國ノ關係ヨリ全然除去セムコトヲ希望シ之カ爲左ノ協約ヲ締結スルコトニ決定セリ

日本國政府及佛蘭西國政府ハ清國ノ獨立及領土保全並清國ニ於テ各國ノ商業臣民又ハ人民ニ對スル均等待遇ノ主義ヲ尊重スルコトニ同意ナルニ依リ且兩締約國カ主權保護權又ハ占有權ヲ有スル領域ニ近逼セル清帝國ノ諸地方ニ於テ秩序及平和事態ノ確保セララルコトヲ特ニ顧念スルニ依リ兩締約國ノ亞細亞大陸ニ於ケル相互ノ地位並領土權ヲ保持セムカ爲前記諸地方ニ於ケル平和及安寧ヲ確保スルノ目的ニ對シ互ニ相支持スルコトヲ約ス

右證據トシテ下名佛蘭西國駐劄帝國特命全權大使栗野慎一郎及外務大臣元老院議員「ステファン、ビション」ハ各其ノ政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ之ニ記名調印スルモノナリ

一千九百十七年六月十日巴里ニ於テ本書ヲ作ル